3M ESPE

Durelon™

- (en) **Carboxylate Cement – Radiopaque**
- (de) **Carboxylatzement – Röntgensichtbar**
- (fr) **Ciment au carboxylate – Radiopaque**
- (it) **Cemento carbossilico – Radiopaco**
- (es) **Cemento de carboxilato – Radiopaco**
- (pt) **Cimento carboxilado – Radiopaco**
- (nl) **Carboxylaatcement – Radiopaak**
- (el) **Πολυκαρβοξυλική κονία – Ακτινοσκιερό**
- (sv) **Karboxylatcement – Röntgenopak**
- (fi) **Karboksylaattipohjainen sementti – Röntgenopaakki**
- (da) **Carboxylatcement –Radiopaque**
- (no) **Karboksylatsement – Med røntgenkontrast**

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Informazioni per l'uso
Información de uso
Instruções de uso

Gebruiksinformatie
Πληροφορίες χρήσης
Bruksanvisning
Käyttöinfo
Brugsanvisning
Bruksinformasjon

CE 0123

3010011540/01

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M ESPE Customer Care/MSDS Information:
U.S.A.1-800-634-2249 and Canada 1-888-363-3685.

3M, ESPE and Durelon are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.
© 2016, 3M. All rights reserved.

(en) ENGLISH

Product Description
Durelon™ is a carboxylate cement for fixation and lining. Two variants of the powder, "normal curing" and "fast curing", and one consistency of the liquid, "universal", are available.
Two delivery versions of the "universal" liquid, dropper bottle and dosing syringe, are available. Both powder variants can be used in combination with the universal liquid for linings and fixations.
☞ These Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from metal or metal-ceramics or veneered with composite
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from composite or ceramics provided these are suitable for conventional cementing
- Cementation of pins and screws provided these are suitable for conventional cementing
- Cementation of orthodontic bands
- Linings

Durelon is not suitable for cementation from/to titanium-based restorations, since cement discoloration can occur on the points which come into contact with titanium.

Precautionary Measures
3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
▶ To provide for optimal adhesion, carefully clean enamel, dentin, and the restoration to be cemented.
▶ Blow the cavity dry in only 2–3 intervals with water and oil-free air or dab dry with cotton pellets. Do not overdry!
– **The cavity should be just so dry that the surface has a semi-gloss appearance.** As is the case with every type of cement, overdrying can result in post-operative sensitivity.
▶ Dry the surfaces of the restoration with air.
▶ Avoid further contamination by saliva.

Pulp Protection
To prevent pulp irritation, cover areas in vicinity to the pulp by applying small amounts of hard-setting calcium hydroxide material prior to taking an impression for the final restoration.

Dosing
Powder:
▶ Assemble the dosing rod prior to use.
▶ Press the dosing rod into the powder, and then remove excess powder with some instrument.
▶ Dose the powder onto a mixing block or glass plate by lightly tapping the dosing rod.
– Avoid underdosing the powder (especially in free dosing), since this may impair the quality of the cement.

Liquid Dropper Bottle:
▶ Holding the bottle vertically, dispense single droplets next to the powder by lightly squeezing the bottle.
▶ Recap the bottle immediately after use.

Liquid Dosing Syringe:
▶ Insert the enclosed plunger and dose the desired number of scale units.
– Keep the plunger for subsequent use with other syringes.
▶ Reseal the dosing syringe immediately after use.

Mixing Ratio
1 dose powder = 1 dosing rod filling.
1 dose liquid = 1 drop from the bottle or 1 small scale unit from the dosing syringe.

Indication	Powder		Liquid
	normal setting	fast setting	universal
Number of doses for **fixations**	1	–	2
	–	1	2
Number of doses for **linings**	1	–	1
	–	1	1

The following powder/liquid mixing ratios apply:
for fixations: 0.15 g powder : 0.10 g liquid
for linings: 0.25 g powder : 0.10 g liquid universal.
These quantities are not identical to the quantities required for one application!

Mixing
▶ Mix Durelon at an ambient temperature of 20–25°C/68–77°F with a metal spatula.
▶ Place all powder into the liquid in one move and mix until a homogenous consistency is attained.

Application
▶ Protect the working area from water and saliva during the application and setting phase.
▶ Coat neighboring teeth or crowns with Vaseline to make removal of excess material easier.
▶ Apply a thin layer of cement to the internal surface of the crown and the prepared tooth.
– Do not overfill the crown as hydrostatic pressure in tightly fitting crowns may lead to discomfort of the pulp.
▶ Then seat the restoration.
▶ Wash metal instruments with cold water before Durelon has set.

Times
The following times are valid at an ambient temperature of 23°C/73°F and 50% relative humidity:

	Mixing min:sec	Processing incl. mixing min:sec	Setting from start of mixing min:sec
Fixation			
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	02:30	10:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	01:00	05:00
Lining			
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	01:30	06:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	00:45	03:30

Processing times are shortened at higher temperatures and prolonged at lower temperatures than those stated (e.g., mixing on a chilled glass plate). Using a larger quantity of powder also shortens the processing time. Exceeding these processing times (apparent by the matte surface of the paste) leads to a loss of adhesion to enamel and dentin.

Removing Excess Material
▶ To simplify cleaning, remove any excess material shortly before definitive setting of the material using an instrument. Be careful to avoid pulling any material from the seam.
▶ After the setting time has elapsed, remove any remaining excess material, e.g., with a probe.

After Removal of Excess and Setting
▶ Examine carefully the sulcus of the treated teeth and the surrounding area; remove any remaining cement residues.

Notes
- Dose the liquid directly prior to mixing to avoid the evaporation of ingredients.
- Powder and liquid bottles and the dosing syringe should be carefully resealed after use.

Storage and Shelf-life
Store the product at 15–25°C/59–77°F.
Do not use after the expiration date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental, or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence, or strict liability.

Information valid as of October 2017

(de) DEUTSCH

Produktbeschreibung
Durelon™ ist ein Carboxylatzement für Befestigungen und Unterfüllungen.
Das Pulver steht in den Varianten „normalabbindend" und „schnellabbindend" und die Flüssigkeit in der Konsistenz „universal" zur Verfügung.
Die Flüssigkeit „universal" ist in der Darreichungsform Tropfflasche oder Dosierspritze erhältlich.
Für Unterfüllungen und Befestigungen können jeweils beide Pulvervarianten mit der Universalflüssigkeit verwendet werden.
☞ Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete
- Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Metall, Metallkeramik oder mit Kunststoffverblendung
- Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Composite oder Keramik, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet
- Befestigung von Stiften und Schrauben, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet
- Befestigung von kieferorthopädischen Bändern
- Unterfüllungen

Durelon ist nicht für die Zementierung von/auf titanbasierten Restaurationen geeignet da es an den Kontaktstellen zu Titan zu Zementverfärbungen kommen kann.

Vorsichtsmaßnahmen
3M Sicherheitsdatenblätter sind unter www.mmm.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.

Vorbereitung
▶ Für eine größtmögliche Haftung Schmelz, Dentin und die zu zementierende Restauration sorgfältig reinigen.
▶ Die Kavität in nur 2–3 Intervallen mit wasser- und ölfreier Luft trocken blasen oder mit Wattepellets trocken tupfen. Nicht übertrocknen!
– **Die Kavität soll gerade eben so trocken sein, dass die Oberfläche seidenmatt erscheint.** Wie bei jedem Befestigungszement kann zu starkes Trocknen zu postoperativen Sensibilitäten führen.
▶ Die Oberflächen der Restauration mit Druckluft trocknen.
▶ Erneute Speichelkontamination vermeiden.

Pulpenschutz
Um Irritationen der Pulpa vorzubeugen, sollten pulpennahe Bereiche – bevor der Zahn für die definitive Versorgung abgeformt wird – punktförmig mit einem fest abbindenden Calciumhydroxid-Präparat abgedeckt werden.

Dosierung
Pulver:
▶ Vor Gebrauch den Dosierstab zusammenstecken.
▶ Den Dosierstab in das Pulver eindrücken und anschließend mit einem Instrument den Überschuss abstreifen.
▶ Das Pulver durch leichtes Klopfen am Dosierstab auf einen Mischblock oder eine Glasplatte dosieren.
– Pulverunterdosierung (insbesondere bei freier Dosierung) ist zu vermeiden, da die Qualität des Zementes beeinträchtigt werden kann.

Flüssigkeit Tropfflasche:
▶ Die Tropfflasche senkrecht halten und durch leichten Druck auf die Flasche einzelne Tropfen neben das Pulver dosieren.
▶ Die Flasche nach Gebrauch sofort wieder verschließen.

Flüssigkeit Dosierspritze:
▶ Den beiliegenden Kolben einsetzen und die gewünschte Anzahl Teilstriche dosieren.
– Die Kolbenstange aufbewahren und für weitere Spritzen verwenden.
▶ Die Dosierspritze nach Gebrauch sofort wieder verschließen.

Mischverhältnis
1 Dosiereinheit Pulver = 1 Dosierstabfüllung.
1 Dosiereinheit Flüssigkeit = 1 Tropfen aus der Flasche oder 1 kleiner Teilstrich aus der Dosierspritze.

Indikation	Pulver		Flüssigkeit
	Normal-abbindend	Schnell-abbindend	Universal
Anzahl der Dosiereinheiten für **Befestigungen**	1	–	2
	–	1	2
Anzahl der Dosiereinheiten für **Unterfüllungen**	1	–	1
	–	1	1

Es gelten folgende Pulver/Flüssigkeitsverhältnisse
für Befestigungen: 0,15 g Pulver : 0,10 g Flüssigkeit
ür Unterfüllungen: 0,25 g Pulver : 0,10 g Flüssigkeit universal.
Diese entsprechen nicht den benötigten Mengen für eine Anwendung!

Mischen
▶ Durelon bei 20–25°C/68–77°F Raumtemperatur mit einem Metallspatel anmischen.
▶ Die gesamte Pulverportion auf einmal in die Flüssigkeit einbringen und mischen, bis eine homogene Konsistenz erreicht ist.

Applikation
▶ Während der Applikation und der Abbindephase das Arbeitsfeld vor Wasser- und Speichelzutritt schützen.
▶ Zur leichteren Überschussentfernung benachbarte Zähne oder Kronen ggf. mit Vaseline isolieren.
▶ Eine dünne Zementschicht in das Kroneninnere und auf den Stumpf auftragen.
– Überfüllen der Krone ist zu vermeiden, da hydrostatischer Druck in eng anliegenden Kronen zu pulpitischen Beschwerden führen kann.
▶ Anschließend die Restauration einsetzen.
▶ Metallinstrumente mit kaltem Wasser abwaschen bevor Durelon ausgehärtet ist.

Zeiten
Bei 23°C/73°F Raumtemperatur und 50% rel. Luftfeuchtigkeit gelten die nachstehenden Zeiten:

	Mischen min:sec	Verarbeiten incl. Mischen min:sec	Abbindung ab Mischbeginn min:sec
Befestigung			
Pulver normalabbindend Flüssigkeit universal	00:30	02:30	10:00
Pulver schnellabbindend Flüssigkeit universal	00:30	01:00	05:00
Unterfüllung			
Pulver normalabbindend Flüssigkeit universal	00:30	01:30	06:00
Pulver schnellabbindend Flüssigkeit universal	00:30	00:45	03:30

Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit (z.B. Anmischen auf einer gekühlten Glasplatte). Eine höhere Pulvermenge verkürzt ebenfalls die Verarbeitungszeit. Ein Überschreiten der Verarbeitungszeit (optisch auch erkennbar an einer matten Pastenoberfläche) führt zum Verlust der Haftung an Schmelz und Dentin.

Überschussentfernung
▶ Wegen der leichteren Reinigung kurz vor der endgültigen Abbindung die Überschüsse vorsichtig mit einem Instrument entfernen, ohne Material aus der Fuge zu ziehen.
▶ Nach Ablauf der Abbindezeit die restlichen Überschüsse z.B. mit einer Sonde entfernen.

Nach Überschussentfernung und Abbindung
▶ Den Sulkus der behandelten Zähne und die umliegenden Bereiche sorgfältig überprüfen und ggf. zurückgebliebene Zementreste entfernen.

Hinweise
- Die Flüssigkeit erst unmittelbar vor dem Anmischen dosieren, da ansonsten Bestandteile verdunsten.
- Pulver- und Flüssigkeitsflasche bzw. Dosierspritze nach Gebrauch sorgfältig verschließen.

Lagerung und Haltbarkeit
Das Produkt bei 15–25°C/59–77°F lagern.
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Kundeninformation
Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M Deutschland GmbH ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M Deutschland GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M Deutschland GmbH Produkts.

Haftungsbeschränkung
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M Deutschland GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information Oktober 2017

(fr) FRANÇAIS

Description du produit
Durelon™ est un ciment carboxylate servant aux scellements définitifs et fonds de cavités. Il est disponible en poudre en version « prise normale » ou « prise rapide » et en liquide de consistance « universelle ».
La forme liquide « universelle » est conditionnée en flacons ou en seringues doseuses. Les deux poudres peuvent être utilisées avec le liquide universel pour les fonds de cavité et les scellements.
☞ Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.

Indications
- Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en métal, céramométallique ou CVI
- Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en composite ou en céramique dans la mesure où ils sont conçus pour le scellement conventionnel
- Scellement de tenons et vis dans la mesure où ils sont conçus pour le scellement conventionnel
- Scellement de bagues d'orthodontie
- Fonds de cavités

Durelon est contre-indiqué pour le scellement de/sur des prothèses en titane car des colorations du ciment peuvent apparaître aux zones de contact avec le titane.

Mesures de précaution
Vous pouvez vous procurer les fiches de sécurité 3M MSDSs sur le site internet : www.mmm.com ou auprès de votre filiale locale.

Préparation
▶ Pour obtenir un scellement performant, nettoyer soigneusement l'émail, la dentine et la prothèse à sceller.
▶ Sécher la cavité avec 2 à 3 jets d'air exempts d'eau et d'huile ou tamponner avec des boulettes de coton. Veiller à ne pas sécher excessivement !
– **La cavité doit être juste assez sèche pour que la surface soit satin mat.** Comme avec tous les ciments, un séchage excessif peut contribuer à l'apparition de sensibilités post-opératoires.
▶ Sécher les surfaces de la prothèse à l'air comprimé.
▶ Eviter toute nouvelle contamination par la salive.

Protection de la pulpe
Afin de prévenir les irritations de la pulpe, recouvrir ponctuellement les zones juxtapulpaires avec une préparation à base d'hydroxyde de calcium devenant dur lors de la prise avant de prendre les empreintes de la dent pour le traitement définitif.

Dosage
Poudre :
▶ Avant utilisation, monter le bâtonnet de dosage.
▶ Enfoncer le bâtonnet de dosage dans la poudre puis, à l'aide d'un instrument, râcler la poudre excédentaire.
▶ En tapotant sur le bâtonnet, déposer la poudre sur un bloc de mélange ou sur une plaque en verre.
– Eviter de sous-doser la poudre (en particulier lors du dosage manuel) car la qualité du ciment s'en trouverait diminuée.

Liquide en flacon compte-gouttes :
▶ Maintenir le flacon compte-gouttes à la verticale. En exerçant de légères pressions, doser quelques gouttes de liquide à côté de la poudre.
▶ Puis refermer immédiatement le flacon compte-gouttes.

Liquide en seringue de dosage :
▶ Insérer le piston fourni puis choisir la quantité de liquide désirée en sélectionnant le nombre de graduation.
– Conserver le piston pour l'utiliser avec d'autres seringues.
▶ Puis refermer immédiatement la seringue.

Rapport du mélange
1 unité de dosage de poudre = 1 bâtonnet de dosage.
1 unité de dosage de liquide = 1 goutte du flacon ou 1 graduation de la seringue doseuse.

Indication	Poudre		Liquide
	Prise normale	Prise rapide	Universel
Nombre d'unités de dosage pour **scellements**	1	–	2
	–	1	2
Nombre d'unités de dosage pour **fonds de cavité**	1	–	1
	–	1	1

Respecter les rapports poudre/liquide suivants
Pour les scellements : 0,15 g de poudre : 0,10 g de liquide
Pour les fonds de cavités : 0,25 g de poudre : 0,10 g de liquide universel.
Ces chiffres ne correspondent pas aux quantités nécessaires à une application.

Mélange
▶ Mélanger Durelon à une température ambiante de 20–25°C (68–77°F) à l'aide d'une spatule en métal.
▶ Verser d'un coup la portion entière de poudre dans le liquide puis mélanger jusqu'à obtention d'une consistance homogène.

Application
▶ Pendant l'application et la polymérisation, protéger le champ opératoire de toute contamination par de l'eau et de la salive.
▶ Pour faciliter l'élimination des excès, isoler les dents ou les couronnes voisines avec de la vaseline par exemple.
▶ Appliquer une couche mince de ciment à l'intérieur de la couronne et sur le moignon.
– Eviter de trop remplir la couronne, une pression hydrostatique dans des couronnes très ajustées étant susceptible de provoquer des inflammations pulpaires.
▶ Insérer ensuite la prothèse.
▶ Rincer les instruments en métal à l'eau froide tant que Durelon n'est pas encore pris.

Temps de manipulation
Les temps suivants s'appliquent à une température ambiante de 23°C (73°F), avec 50% d'humidité relative de l'air :

	Mélange minute: seconde	Préparation y compris mélange minute: seconde	Temps de prise à partir du début du mélange minute: seconde
Scellement			
Poudre, prise normale Liquide universel	00:30	02:30	10:00
Poudre, prise rapide Liquide universel	00:30	01:00	05:00
Fond de cavité			
Poudre, prise normale Liquide universel	00:30	01:30	06:00
Poudre, prise rapide Liquide universel	00:30	00:45	03:30

Des températures élevées ou basses raccourcissent ou rallongent respectivement le temps de prise (par exemple en cas de mélange sur une plaque en verre refroidie). De même, une plus grande quantité de poudre raccourcit le temps de préparation. Le dépassement du temps de préparation (visuellement reconnaissable par une pâte d'aspect mat) pénalise l'adhésion sur l'émail et la dentine.

Elimination des excès de ciment
▶ Pour faciliter le nettoyage précédant la prise définitive, enlever avec précaution les excès de matériau avec un instrument, sans déstabiliser le matériau.
▶ Une fois le temps de prise écoulé, retirer les excès restant avec par exemple une sonde.

Après la prise et élimination des excès de matériau
▶ Inspecter soigneusement le sulcus des dents traitées et les zones environnantes et éliminer le cas échéant d'éventuels excès de ciment.

Remarques
- Doser le liquide juste avant le mélange car les composants pourraient s'évaporer.
- Après utilisation, fermer soigneusement les flacons de poudre et de liquide et/ou la seringue doseuse.

Stockage et durée de conservation
Conserver le produit à une température comprise entre 15–25°C (59–77°F).
Ne plus l'utiliser après la date de péremption.

Information clients
Nul n'est autorisé à divulguer des consignes non conformes aux indications données dans les présentes instructions.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantit ce produit contre tous défauts de matière et de fabrication. 3M Deutschland GmbH NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITE MARCHANDE OU D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M Deutschland GmbH sera la réparation ou le remplacement du produit 3M Deutschland GmbH.

Limitation de responsabilité
A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M Deutschland GmbH ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Mise à jour de l'information octobre 2017

(it) ITALIANO

Descrizione del prodotto
Durelon™ è un cemento carbossilico per cementazione e sottofondo. La polvere è disponibile nelle varianti «indurimento normale» e «indurimento rapido» e il liquido è disponibile nella consistenza «universale».
Il liquido «universale» è disponibile in flaconi con contagocce o in siringa dosatrice. Sia per sottofondi che per cementazioni si possono usare entrambe le versioni della polvere insieme al liquido universale.
☞ Queste informazioni per l'uso devono essere conservate per tutta la durata d'utilizzo del prodotto.

Campi di applicazione
- Cementazione di inlay, onlay, corone e ponti di metallo, metallo-ceramica o con rivestimento in composito.
- Cementazione di inlay, onlay, corone e ponti di composito o ceramica, sempre che siano adatti per la cementazione convenzionale.
- Cementazione di perni e viti, sempre che siano adatti per la cementazione convenzionale.
- Cementazione di bande ortodontiche.
- Sottofondi di cavità.

Durelon non è adatto alla cementazione di/su restauri basati su titanio perché possono presentarsi decolorazioni del cemento nei punti di contatto col titanio.

Precauzioni
Per ricevere le schede di sicurezza (MSDS 3M) andare all'indirizzo www.mmm.com o contattare il vostro rivenditore locale.

Preparazione
▶ Per garantire l'adesione ottimale, pulire accuratamente smalto, dentina e il restauro da cementare.
▶ Asciugare la cavità con acqua ed aria priva di olio in soli 2–3 intervalli o tamponandola con pellet di cotone. Non asciugare troppo!
– **La cavità dovrebbe essere asciugata solo fino ad ottenere una superficie è semi-lucida.** Come per ogni cemento, l'asciugatura eccessiva può causare sensibilità postoperatoria.
▶ Asciugare con aria le superfici del restauro.
▶ Evitare di contaminare l'area con la saliva.

Protezione della polpa
Per prevenire irritazioni della polpa si devono coprire le zone in prossimità della polpa, prima del rilevamento dell'impronta definitiva, con un preparato a base di idrossido di calcio ad indurimento rapido.

Dosaggio
Polvere:
▶ Assemblare il dosatore.
▶ Immergere il dosatore nella polvere e quindi rimuovere la polvere in eccesso con un apposito strumento.
▶ Fare cadere la polvere su un blocco da miscelazione o su una piastra di vetro, facendo ripetutamente pressione sul dosatore.
– Evitare dosaggi ridotti di polvere (soprattutto quando si eseguono dosaggi liberi), poiché ciò potrebbe compromettere la qualità del cemento.

Liquido: Flacone con contagocce
▶ Mantenere il flacone in posizione verticale e facendo una lieve pressione sulla bottiglia far cadere alcune gocce vicino alla polvere.
▶ Dopo l'uso il flacone deve essere immediatamente richiuso.

Liquido: Siringa
▶ Inserire il pistone accluso e dosare la quantità desiderata creando delle strisce di liquido.
– Conservare il pistone della siringa per utilizzi successivi.
▶ Dopo l'uso la siringa deve essere immediatamente richiusa.

Rapporti di miscelazione
1 dose di polvere = 1 dosatore di polvere pieno.
1 dose di liquido = 1 goccia del flacone o 1 sezione piccola della siringa di dosaggio.

Indicazione	Polvere		Liquido
	indurimento normale	indurimento rapido	universale
Dosi per **cementazione**	1	–	2
	–	1	2
Dosi per **sottofondo**	1	–	1
	–	1	1

Valgono i seguenti rapporti polvere/liquido
per cementazione: 0,15 g polvere : 0,10 g liquido
per sottofondo: 0,25 g polvere : 0,10 g liquido universale.
Queste quantità non corrispondono alla quantità necessaria per un'applicazione!

Miscelazione
▶ Miscelare Durelon a una temperatura ambiente di 20–25°C/68–77°F con una spatola in metallo.
▶ Versare in una sola volta l'intera porzione di polvere nel liquido e miscelare fino a che si raggiunge una consistenza omogenea.

Applicazione
▶ Durante l'applicazione e la fase di indurimento proteggere l'area di lavoro dalla contaminazione con acqua e saliva.
▶ Per eliminare più facilmente il materiale in eccesso, isolare eventualmente con vaselina i denti o le corone adiacenti.
▶ Applicare un sottile strato di cemento all'interno della corona e sul moncone.
– Evitare di riempire troppo la corona, perché la pressione idrostatica nelle corone può causare problemi alla polpa.
▶ Posizionare il manufatto.
▶ Lavare gli strumenti di metallo con acqua fredda prima dell'indurimento di Durelon.

Tempi
A una temperatura ambiente di 23°C/73°F e con un'umidità relativa dell'aria pari a 50% valgono i seguenti tempi:

	Miscelazione min:sec	Lavorazione compresa miscelazione min:sec	Tempo d'indurimento dal momento della miscelazione min:sec
Cementazione			
Polvere ad indurimento normale Liquido universale	00:30	02:30	10:00
Polvere ad indurimento rapido Liquido universale	00:30	01:00	05:00
Sottofondo			
Polvere ad indurimento normale Liquido universale	00:30	01:30	06:00
Polvere ad indurimento rapido Liquido universale	00:30	00:45	03:30

Temperature più elevate riducono il tempo di lavoro, mentre temperature più basse lo allungano (es. miscelazione su piastra di vetro freddo). Allo stesso modo una quantità maggiore di polvere riduce il tempo di lavoro. Il superamento del tempo di lavoro (riconoscibile anche per l'opacizzarsi della superficie dell'impasto) porta alla perdita di adesione a smalto e dentina.

Rimozione del materiale in eccesso
▶ Per una pulizia più agevole rimuovere attentamente con uno strumento apposito il materiale in eccesso poco prima dell'indurimento definitivo, senza togliere materiale dal margine.
▶ Una volta trascorso il tempo necessario all'indurimento rimuovere il materiale in eccesso usando, per esempio, una sonda.

Dopo l'eliminazione del materiale in eccesso e l'indurimento
▶ Controllare accuratamente l'area dei denti trattati e quelle adiacenti ed eliminare eventuali residui di cemento.

Note
- Il liquido va versato solo subito prima di iniziare la miscelazione, altrimenti i componenti potrebbero evaporare.
- Richiudere attentamente i contenitori di polvere e liquido e la siringa dosatrice subito dopo l'uso.

Conservazione e durata
Conservare il prodotto a 15–25°C/59–77°F.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Informazione per i clienti
Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia
3M Deutschland GmbH garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M Deutschland GmbH NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M Deutschland GmbH sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M Deutschland GmbH.

Limitazioni di responsabilità
Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M Deutschland GmbH non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivanti da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresi garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Aggiornamento dell'informazione: ottobre 2017

(es) ESPAÑOL

Descripción del producto
Durelon™ es un cemento de carboxilato indicado para las cementaciones definitivas y la protección cavitaria. El polvo se encuentra a disposición en las variantes «de fraguado normal» y «de fraguado rápido» y el líquido en la consistencia «universal».
El líquido «universal» puede adquirirse en las formas de presentación de frasco cuentagotas o jeringa dosificadora. Ambas variantes de polvo se pueden usar en combinación con el líquido universal para protección cavitaria y cementaciones definitivas.
☞ Estas instrucciones de uso deben conservarse durante todo el tiempo de utilización del producto.

Indicaciones
- Cementación definitiva de inlays, onlays, coronas y puentes de metal, metal-cerámica o metal-resina
- Cementación definitiva de inlays, onlays, coronas y puentes de composite o de cerámica, siempre y cuando sean adecuados para la cementación convencional
- Cementación definitiva de espigas, postes y tornillos, cuando sean adecuados para la cementación convencional
- Cementación definitiva de bandas de ortodoncia
- Protección cavitaria

Durelon no es adecuado para la cementación de/en restauraciones a base de titanio porque pueden producirse coloraciones del cemento no deseadas en los lugares de contacto con el titanio.

Medidas de precaución
Puede obtener las FDS (fichas de seguridad) de 3M en www.mmm.com o poniéndose en contacto con la empresa subsidiaria correspondiente.

Preparación
▶ Para obtener una adherencia óptima, limpiar con cuidado el esmalte, la dentina y las superficies metálicas.
▶ Secar la cavidad por soplado en solo 2–3 intervalos, con aire exento de agua y aceite, o secarla por toques con bolitas de algodón. ¡No secar en exceso!
– **La cavidad deberá estar solo lo bastante seca para que la superficie tenga un aspecto satinado.** Al igual que cualquier otro cemento, un secado excesivo puede dar lugar a sensibilidades postoperatorias.
▶ Las superficies metálicas deberán secarse a fondo con aire comprimido.
▶ Evitar toda contaminación por saliva.

Protección de la pulpa
Para prevenir irritaciones de la pulpa, antes de preparar el diente para el tratamiento definitivo, se deberán cubrir las zonas próximas a la pulpa con un preparado de hidróxido cálcico de fraguado duro.

Dosificación
Polvo:
▶ Acoplar la varilla dosificadora antes de usar.
▶ Introducir la varilla dosificadora en el polvo aplicando una presión ligera y, a continuación, eliminar el polvo excedente con un instrumento.
▶ Dosificar el polvo sobre un bloque de mezcla o una placa de vidrio, dando a la varilla dosificadora unos golpecitos ligeros.
– Se deberá evitar una dosificación deficiente de polvo (en particular, en caso de una dosificación a discreción), dado que la calidad del cemento puede ser perjudicada.

Líquido en frasco cuentagotas:
▶ Sostener el frasco cuentagotas verticalmente y dosificar algunas gotas al lado del polvo, aplicando una presión ligera sobre el frasco.
▶ Cerrar de nuevo herméticamente el frasco cuentagotas después de usarlo.

Líquido en jeringa dosificadora:
▶ Introducir el émbolo adjunto y dosificar el número de rayas de graduación deseadas.
– Guardar el vástago de émbolo y utilizarlo para otras jeringas.
▶ Cerrar de nuevo herméticamente la jeringa dosificadora después de usarla.

Proporción de mezcla
1 unidad de dosificación de polvo = 1 carga de la varilla de dosificación.
1 unidad de dosificación de líquido = 1 gota del frasco o 1 raya de graduación pequeña de la jeringa dosificadora.

Indicación	Polvo		Líquido
	de fraguado normal	de fraguado rápido	universal
Cantidad de unidades de dosificación para **cementaciones definitivas**	1	–	2
	–	1	2
Cantidad de unidades de dosificación para **protección cavitaria**	1	–	1
	–	1	1

Se aplican las siguientes proporciones de polvo/líquido:
Para cementaciones definitivas: 0,15 g de polvo : 0,10 g de líquido
Para protección cavitaria: 0,25 g de polvo : 0,10 g de líquido universal.
¡Estas no corresponden a las cantidades necesarias para una aplicación!

Mezcla
▶ Mezclar Durelon a una temperatura ambiente de 20–25 °C con una espátula de metal.
▶ Verter toda la ración de polvo de una vez en el líquido y mezclar hasta alcanzar una consistencia homogénea.

Aplicación
▶ Proteger el campo de trabajo de la presencia de agua y de saliva durante la aplicación y la fase de fraguado.
▶ Para facilitar la eliminación del material excedente, aislar con vaselina los dientes o las coronas adyacentes.
▶ Aplicar una capa delgada de cemento en el interior de la corona y sobre el muñón.
– Evitar un relleno excesivo de la corona, dado que una presión hidrostática en las coronas adyacentes puede causar dolores en la pulpa.
▶ A continuación, colocar la restauración.
▶ Lavar con agua fría los instrumentos metálicos antes de que el Durelon llegue a fraguar.

Tiempos
Para una temperatura ambiente de 23 °C y una humedad relativa del aire de 50 % se aplican los siguientes tiempos:

	Mezcla min.:seg.	Procesación incl. mezcla min.:seg.	Fraguado desde el inicio de la mezcla min.:seg.
Cementación definitiva			
Polvo de fraguado normal Líquido universal	00:30	02:30	10:00
Polvo de fraguado rápido Líquido universal	00:30	01:00	05:00
Protección cavitaria			
Polvo de fraguado normal Líquido universal	00:30	01:30	06:00
Polvo de fraguado rápido Líquido universal	00:30	00:45	03:30

Temperaturas más altas acortan el tiempo de manipulación y temperaturas más bajas lo prolongan (p. ej. mezcla sobre una placa de vidrio refrigerada). Una cantidad de polvo más grande acorta igualmente el tiempo de manipulación. Un exceso del tiempo de manipulación (distinguible también ópticamente por una superficie pastosa mate) causa la pérdida de la adherencia al esmalte y a la dentina.

Eliminación del exceso de cemento
▶ Para una mejor limpieza, eliminar cuidadosamente los excesos con un instrumento poco antes del fraguado definitivo, sin extraer el material de la ranura.
▶ Eliminar los excesos restantes, p. ej. con una sonda, después de haber transcurrido el tiempo de fraguado.

Después de la eliminación del material sobrante y del fraguado
▶ Inspeccionar minuciosamente el surco de los dientes tratados y las áreas circundantes, y eliminar los restos de cemento que pudieran haber quedado.

Advertencias
- Dosificar el líquido directamente antes de la mezcla; de lo contrario, se evaporarían los componentes.
- Cerrar herméticamente el frasco de polvo y de líquido o la jeringa dosificadora después del uso.

Almacenamiento y conservación
Conservar el producto a 15–25 °C.
No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.

Información para clientes
No está autorizado proporcionar información alguna que difiera de la información proporcionada en estas instrucciones.

Garantía
3M Deutschland GmbH garantiza, durante un período de seis meses desde la fecha de adquisición del producto, que no presenta defecto de fabricación alguno. En caso de que siguiendo las instrucciones de uso y almacenamiento suministradas junto al producto, este no cumpliera con el objeto para el que fue diseñado por defectos de fabricación, 3M Deutschland GmbH procederá a su reemplazo o reparación sin costo alguno para el comprador. Los fallos deberán únicamente estar causados por defectos en el diseño o la fabricación del producto y no por causas externas, como por ejemplo: daños sufridos durante el almacenamiento, a un manejo inadecuado; por negligencia o actos vandálicos. Cualquier reclamación interpuesta a tenor de lo dispuesto en la presente garantía será satisfecha solo en el caso de que 3M Deutschland GmbH reciba una notificación que informe sobre el fallo en el plazo de cinco días desde su identificación, que se aporten todos los datos que 3M Deutschland GmbH hubiera solicitado y que se permita a 3M Deutschland GmbH verificar la causa que originó dicho fallo. 3M Deutschland GmbH podrá exigir la devolución de las piezas aparentemente defectuosas.

Limitación de responsabilidad
3M Deutschland GmbH no garantiza la adecuación o idoneidad del producto para usos concretos. Dado que existen factores que pueden afectar al uso del producto que están bajo el exclusivo control y conocimiento del Cliente, es de vital importancia que este evalúe si el producto se ajusta a sus necesidades específicas. El Cliente asume todos los riesgos y responsabilidades derivadas de ello. Más allá de estas medidas, salvo en los casos en los que la normativa en vigor establezca lo contrario, 3M Deutschland GmbH no asume ninguna responsabilidad por daños o pérdidas que de forma directa o indirecta se hubieran producido con ocasión de la utilización del producto de 3M Deutschland GmbH.

Estado de la información Octubre 2017

(pt) PORTUGUÊS

Descrição do produto
Durelon™ é um cimento carboxilado para fixações e obturações de base. O pó existe nas variantes de "cimentação normal" e "cimentação rápida" e o líquido na consistência "universal".
O líquido de consistência "universal" está à venda em frascos conta-gotas ou em seringas doseadoras. Ambas as variantes de pó podem ser utilizadas em associação com o líquido universal para obturações de base e fixações.
☞ Guarde estas instruções de uso enquanto o produto for usado.

Campos de aplicação
- Fixação de inlays, onlays, coroas e pontes de metal, de cermet ou com revestimento sintético
- Fixação de inlays, onlays, coroas e pontes à base de compósitos ou de cerâmica, desde que sejam adequados para a cimentação convencional
- Fixação de pivôs e de cavilhas, desde que sejam adequados para a cimentação convencional
- Fixação de ligamentos maxilodentários
- Obturações de base

Durelon não é apropriado para a cimentação de/sobre restaurações baseadas em titânio dado que nos pontos de contacto com o titânio poderá ocorrer descoloração do cimento.

Medidas de precaução
Poderá obter os MSDS da 3M em www.mmm.com ou através do seu representante local.

Preparação
▶ Para obter a máxima adesão possível, limpar cuidadosamente o esmalte, a dentina e a restauração a cimentar.
▶ Secar a cavidade com ar isento de água e de óleo durante 2–3 intervalos ou secá-la com algodão. Não ressequir!
– **A cavidade tem que estar seca de tal forma que a superfície tenha um aspecto acetinado.** Tal como sucede com todos os tipos de cimentos, uma secagem excessiva poderá originar sensibilidade pós-operatória.
▶ Secar as superfícies da restauração com ar.
▶ Evitar outras contaminações com a saliva.

Protecção da polpa
Para evitar irritações na polpa, cobrir as áreas contíguas à polpa – antes da moldagem do dente para o tratamento definitivo – pontualmente com um preparado de adesão fixa de hidróxido de cálcio.

Dosagem
Pó:
▶ Antes do uso, montar a vareta doseadora.
▶ Pressionar a vareta doseadora no pó e retirar a seguir o excesso com um instrumento.
▶ Dosear o pó sobre um bloco de mistura ou sobre uma placa de vidro, batendo levemente na vareta doseadora.
– Doses inferiores de pó (especialmente em dosagem livre) devem ser evitadas, dado que a qualidade do cimento pode ser prejudicada.

Frasco conta-gotas para líquido:
▶ Manter o frasco conta-gotas em posição vertical e, exercendo uma ligeira pressão sobre o frasco, dosear algumas gotas ao lado do pó.
▶ Fechar imediatamente o frasco conta-gotas depois do uso.

Seringa doseadora para líquido:
▶ Utilizar o êmbolo anexo e dosear a quantidade tracejada desejada.
– Guardar o êmbolo para uso futuro com outras seringas.
▶ Fechar imediatamente a seringa doseadora depois do uso.

Proporção de mistura
1 unidade doseadora de pó = 1 enchimento da vareta doseadora.
1 unidade doseadora de líquido = 1 gota do frasco ou 1 pequeno tracejado da seringa doseadora.

Indicação	Pó		Líquido
	cimentação normal	cimentação rápida	universal
Quantidade de unidades doseadoras para **fixações**	1	–	2
	–	1	2
Quantidade de unidades doseadoras para **obturações de base**	1	–	1
	–	1	1

São válidas as seguintes proporções de mistura pó/líquido
Para fixações: 0,15 g de pó : 0,10 g de líquido universal
Para obturações de base: 0,25 g de pó : 0,10 g de líquido universal.
Estas proporções não correspondem às quantidades requeridas para uma aplicação!

Mistura
▶ Misturar Durelon à temperatura ambiente de 20–25°C/68–77°F com uma espátula de metal.
▶ Introduzir de uma vez a quantidade completa de pó no líquido e misturar até obter-se uma massa de consistência homogénea.

Aplicação
▶ Durante a aplicação e a fase de presa, proteger a zona de trabalho contra infiltração de água e saliva.
▶ Para facilitar a remoção de excessos residuais, isolar eventualmente os dentes ou coroas adjacentes utilizando vaselina.
▶ Aplicar uma camada fina de cimento no interior da coroa e sobre o pivô.
– Deve-se evitar o enchimento excessivo da coroa, pois a pressão hidrostática existente em coroas contíguas muito apertadas pode provocar dores pulpíticas.
▶ Em seguida, assentar a restauração.
▶ Lavar os instrumentos metálicos com água fria antes de o Durelon se encontrar endurecido.

Períodos
À temperatura ambiente de 23°C/73°F e 50% de humidade relativa do ar, são válidos os períodos a seguir mencionados:

	Mistura min.:seg.	Elaboração, incl. mistura min.:seg.	Cimentação, a partir do início da mistura min.:seg.
Fixação			
Pó de cimentação normal Líquido universal	00:30	02:30	10:00
Pó de cimentação rápida Líquido universal	00:30	01:00	05:00
Obturação de base			
Pó de cimentação normal Líquido universal	00:30	01:30	06:00
Pó de cimentação rápida Líquido universal	00:30	00:45	03:30

Temperaturas mais altas reduzem o período de elaboração, temperaturas mais baixas prolongam-no (p. ex., misturar sobre uma placa de vidro arrefecida). Uma maior quantidade de pó também reduz o período de elaboração. Um período de elaboração excessivo, (facto visível pela formação de uma superfície fosca na pasta), conduz à perda de aderência no esmalte e na dentina.

Retirar excessos
▶ Para facilitar a limpeza, pouco antes da cimentação definitiva retirar cuidadosamente com um instrumento os excessos, isto, sem tirar material das juntas.
▶ Decorrido o período de cimentação, retirar os excessos restantes, p.ex., com uma sonda.

Após a remoção de excessos e presa
▶ Controlar cuidadosamente o sulco do dente tratado e zonas adjacentes e, se necessário, remover resíduos de cimento existentes.

Avisos
- Dosear o líquido só pouco antes da mistura, caso contrário evaporam-se componentes.
- Após o uso, fechar cuidadosamente os frascos de pó e de líquido e a seringa doseadora.

Armazenamento e conservação
Armazenar o produto a uma temperatura de 15–25°C/59–77°F.
Não usar mais o produto depois de expirada a data de validade.

Informação para os clientes
Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

Garantia
A 3M Deutschland GmbH garante que este produto está isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M Deutschland GmbH NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M Deutschland GmbH será a reparação ou substituição do produto da 3M Deutschland GmbH.

Limitação da responsabilidade
Excepto quando proibido por lei, a 3M Deutschland GmbH não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Versão de: Outubro 2017

(nl) NEDERLANDS

Beschrijving van het product
Durelon™ is een carboxylaatcement voor het gebruik als bevestigingscement en als onderlaagcement. Het poeder is verkrijgbaar in de varianten "normaal uithardend" en "snel uithardend" en de vloeistof in de consistentie "universeel".
De "universele" vloeistof wordt geleverd in een druppelflacon of doseerspuit. Voor onderlaagcementen en bevestigingscementen kunnen telkens beide poedervarianten met de universele vloeistof worden gebruikt.
☞ Bewaar deze gebruiksinformatie zolang u dit product gebruikt.

Toepassingsgebieden
- Bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit metaal, metaalkeramiek of composietveneers
- Bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit composiet of keramiek, in zoverre voor het conventionele cementeren geschikt
- Bevestiging van stiftanden en schroeven, in zoverre voor het conventionele cementeren geschikt
- Bevestiging van orthodontische banden
- Onderlaagcementen

Durelon is niet geschikt voor het cementeren van/op titanium gebaseerde restauraties, omdat dit bij contactplaatsen met het titanium tot verkleuring van het cement kan leiden.

Voorzorgsmaatregelen
3M veiligheidsbladen kunnen worden verkregen via www.mmm.com of neem contact op met uw plaatselijke leverancier.

Voorbereiding
▶ Om een optimale hechting te kunnen realiseren, moeten glazuur-, dentine- en de te cementeren restauratie grondig worden schoongemaakt.
▶ Blaas de caviteit in slechts 2–3 intervallen droog met water- en olievrije lucht of dep hem droog met een wattenstaafje. Niet teveel drogen!
– **De caviteit moet zo droog zijn dat het oppervlak een zijdemat uiterlijk heeft.** Net als bij elk type cement kan een te sterk drogen tot postoperatieve gevoeligheden leiden.
▶ Droog de oppervlakken van de restauratie met lucht.
▶ Voorkom verdere contaminatie door speeksel.

Bescherming van de pulpa
Ter preventie van pulpa-irritaties moeten dichtbij de pulpa gelegen gebieden – alvorens de tand voor de definitieve verzorging afgedrukt wordt – puntvormig met een goed uithardend calciumhydroxide-preparaat worden afgedekt.

Dosering
Poeder:
▶ Voor gebruik de doseerstaaf in elkaar zetten.
▶ De doseerstaaf in het poeder drukken en daarna met een instrument het overtollige materiaal afstrijken.
▶ Door licht op de doseerstaaf te kloppen het poeder op een mengblok of een glasplaat doseren.
– Een te lage dosering van het poeder (vooral bij vrije dosering) moet worden voorkomen, omdat de kwaliteit van het cement hierdoor nadelig kan worden beïnvloed.

Vloeistof druppelflacon:
▶ De druppelflacon verticaal houden en door licht knijpen afzonderlijke druppels naast het poeder doseren.
▶ De flacon na gebruik direct afsluiten.

Vloeistof doseerspuit:
▶ De bijgevoegde zuiger gebruiken en het gewenste aantal maatstreepjes doseren.
– De zuigerstang bewaren en voor volgende spuiten gebruiken.
▶ De doseerspuit na gebruik direct afsluiten.

Mengverhouding
1 doseereenheid poeder = 1 doseerstaafvulling.
1 doseereenheid vloeistof = 1 druppel uit de flacon of 1 kleine maatstreep uit de doseerspuit.

Indicatie	Poeder		Vloeistof
	normaal uithardend	snel uithardend	universeel
Aantal doseereenheden voor **bevestigingscementen**	1	–	2
	–	1	2
Aantal doseereenheden voor **onderlaagcementen**	1	–	1
	–	1	1

De volgende poeder/vloeistofverhoudingen gelden:
voor bevestigingscement: 0,15 g poeder : 0,10 g vloeistof
voor onderlaagcementen: 0,25 g poeder : 0,10 g vloeistof universeel.
Deze hoeveelheden stemmen niet overeen met de benodigde hoeveelheden voor een toepassing!

Mengen
▶ Durelon bij een kamertemperatuur van 20–25°C/68–77°F met een metalen spatel mengen.
▶ De gehele portie poeder in één keer aan de vloeistof toevoegen en mengen tot een homogene consistentie is bereikt.

Applicatie
▶ Tijdens de applicatie en uithardingsfase het werkvlak tegen water en speeksel beschermen.
▶ Naastgelegen tanden of kronen evt. met vaseline isoleren, zodat overmaat gemakkelijker kan worden verwijderd.
▶ Een dunne cementlaag aan de binnenkant van de kroon en op de stomp aanbrengen.
– Overvullen van de kroon moet worden vermeden, omdat hydrostatische druk bij strak aansluitende kronen tot klachten van de pulpa kan leiden.
▶ Hierna de restauratie plaatsen.
▶ Metalen instrumenten met koud water afwassen voordat Durelon is uitgehard.

Tijden
De onderstaande tijden gelden bij een kamertemperatuur van 23°C/73°F en 50% rel. luchtvochtigheid:

	Mengen min:sec	Verwerken incl. mengen min:sec	Uitharding vanaf het mengbegin min:sec
Bevestigingscement			
poeder normaal uithardend vloeistof universeel	00:30	02:30	10:00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00:30	01:00	05:00
Onderlaagcementen			
poeder normaal uithardend vloeistof universeel	00:30	01:30	06:00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00:30	00:45	03:30

Hogere temperaturen verkorten, lagere verlengen de verwerkingstijd (bijv. mengen op een gekoelde glasplaat). Een grotere hoeveelheid poeder verkort eveneens de verwerkingstijd. Een overschrijding van de verwerkingstijd (optisch herkenbaar aan een mat oppervlak van de pasta) vermindert de hechting aan glazuur en dentine.

Verwijdering van overmaat
▶ Om de reiniging te vergemakkelijken, vlak voor de definitieve uitharding de overmaat voorzichtig met een instrument verwijderen, zonder daarbij echter materiaal uit de randspleet te trekken.
▶ Na het verstrijken van de uithardingstijd de resterende overmaat met een sonde verwijderen.

Na het verwijderen van de overmaat en het uitharden
▶ De sulcus van de behandelde elementen en de omringende gebieden zorgvuldig controleren en evt. achtergebleven cementresten verwijderen.

Aanwijzingen
• De vloeistof pas vlak voor het mengen doseren, omdat anders bestanddelen kunnen verdampen.
• Poeder- en vloeistofflacon c.q. doseerspuit na gebruik zorgvuldig sluiten.

Bewaren en houdbaarheid
Het product bij 15–25°C/59–77°F bewaren.
Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Consumenteninformatie
Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven is in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie
3M Deutschland GmbH garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M Deutschland GmbH BIEDT GEEN ENKELE ANDERE GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M Deutschland GmbH reparatie of vervanging van het product van 3M Deutschland GmbH.

Beperkte aansprakelijkheid
Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M Deutschland GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Informatie: stand per oktober 2017

(el) ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος
Η κονία Durelon™ είναι μία πολυκαρβοξυλική κονία για συγκολλήσεις και ουδέτερο στρώμα. Διατίθενται δύο τύποι σκόνης, «κανονικής πήξης» και «ταχείας πήξης», και μια πυκνότητα υγρού τύπου «universal».
Το υγρό «universal» υπάρχει σε δύο μορφές χορήγησης, είτε σε φιαλίδιο με σταγονόμετρο είτε σε σύριγγα δοσομέτρησης. Και οι δύο τύποι σκόνης μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με το υγρό γενικής χρήσεως για ουδέτερα στρώματα και συγκολλήσεις.
☞ Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

Τομείς εφαρμογής
• Συγκόλληση ενθέτων, επενθέτων, στεφανών και γεφυρών από μέταλλο, μεταλλοκεραμικό ή με επικάλυψη σύνθετης ρητίνης
• Συγκόλληση ενθέτων, επενθέτων, στεφανών και γεφυρών από σύνθετη ρητίνη ή κεραμικό, εφόσον ενδείκνυνται για συμβατική συγκόλληση
• Συγκόλληση αξόνων και βιδών, εφόσον ενδείκνυνται για συμβατική συγκόλληση
• Συγκόλληση ορθοδοντικών δακτυλίων
• Ουδέτερα στρώματα

Η Durelon δεν ενδείκνυται για τη συγκόλληση για/επάνω σε αποκαταστάσεις με βάση το τιτάνιο, επειδή στα σημεία επαφής με το τιτάνιο μπορεί να δημιουργηθούν αποχρωματισμοί.

Μέτρα προστασίας
Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας 3M των υλικών μπορείτε να τα προμηθευτείτε από τον δικτυακό τόπο www.mmm.com ή ερχόμενοι σε επαφή με την τοπική θυγατρική εταιρεία.

Προετοιμασία
▶ Για τη μεγαλύτερη δυνατή πρόσφυση καθαρίστε σχολαστικά την αδαμαντίνη, την οδοντίνη και την αποκατάσταση που πρέπει να συγκολληθεί.
▶ Στεγνώστε την κοιλότητα μόνο σε 2–3 διαστήματα, με αέρα ελεύθερο από έλαια και υγρασία ή στεγνώστε την με τολύπια βάμβακος. Μην στεγνώνετε υπερβολικά!
– **Η κοιλότητα θα πρέπει να είναι τόσο ξηρή, ώστε η επιφάνεια να εμφανίζεται ημι – στιλπνή.** Όπως συμβαίνει με κάθε τύπο ρητινώδους κονίας, το υπέρμετρο στέγνωμα μπορεί να οδηγήσει σε μετεγχειρητικές ευαισθησίες.
▶ Στεγνώστε καλά τις επιφάνειες της αποκατάστασης με πεπιεσμένο αέρα.
▶ Αποφύγετε την εκ νέου επιμόλυνση με σίελο.

Προστασία του πολφού
Για την πρόληψη ερεθισμού του πολφού, θα πρέπει οι περιοχές πλησίον του πολφού να καλύπτονται τοπικά με ένα στερεοποιούμενο σκεύασμα υδροξειδίου του ασβεστίου, πριν ληφθεί αποτύπωμα για την τελική αποκατάσταση.

Δοσολογία
Σκόνη:
▶ Πριν από τη χρήση, συναρμολογήστε τον δοσομετρητή.
▶ Εμβυθίστε το δοσομετρητή στη σκόνη και στη συνέχεια αφαιρέστε με ένα εργαλείο το πλεόνασμα.
▶ Χτυπώντας ελαφρά το δοσομετρητή, αδειάστε το περιεχόμενό του πάνω σε ένα μπλοκ ανάμειξης ή σε μία γυάλινη πλάκα.
– Η ανεπαρκής δοσολογία σκόνης (ιδιαίτερα στην περίπτωση της ελεύθερης δοσομέτρησης) θα πρέπει να αποφεύγεται, γιατί ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ποιότητα της κονίας.

Υγρό σταγονόμετρου:
▶ Κρατήστε το φιαλίδιο με το υγρό κάθετα και, ασκώντας μικρή πίεση με τα δάκτυλα, σταλάξτε τον απαραίτητο αριθμό σταγόνων.
▶ Κλείστε ξανά το φιαλίδιο αμέσως μετά την χρήση.

Υγρό σύριγγας δοσολόγησης:
▶ Εισάγετε το σχετικό έμβολο και λάβετε τον επιθυμητό αριθμό γραμμών υποδιαίρεσης.
– Φυλάσσετε το έμβολο για επόμενη χρήση με τη σύριγγα.
▶ Κλείστε ξανά την σύριγγα δοσολόγησης, αμέσως μετά την χρήση.

Αναλογία μίξης
1 μονάδα σκόνης = 1 γέμισμα στοιχείου δοσολόγησης.
1 μονάδα υγρού = 1 σταγόνα από την φιάλη ή 1 μικρή υποδιαίρεση από την σύριγγα δοσολόγησης.

Ένδειξη	Σκόνη		Υγρό
	κανονική πήξη	ταχεία πήξη	universal
Αριθμός των μονάδων δοσολόγησης, για **συγκολλήσεις**	1	–	2
	–	1	2
Αριθμός των μονάδων δοσολόγησης, για **ουδέτερα στρώματα**	1	–	1
	–	1	1

Ισχύουν οι ακόλουθες αναλογίες σκόνης/υγρού
για συγκολλήσεις: 0,15 g σκόνης : 0,10 g υγρού
για ουδέτερα στρώματα: 0,25 g υγρού universal.
Αυτές οι αναλογίες δεν αντιστοιχούν στις απαιτούμενες ποσότητες για μία χρήση!

Ανάμιξη
▶ Αναμίξτε την κονία Durelon σε θερμοκρασία δωματίου από 20°–25°C/68°–77°F με μία μεταλλική σπάτουλα.
▶ Εισάγετε ολόκληρη την ποσότητα της σκόνης με μία κίνηση εντός του υγρού και ανακατέψτε μέχρι να επιτευχθεί μια ομοιογενής σύσταση.

Εφαρμογή
▶ Προστατεύστε το χώρο εργασίας κατά την διάρκεια της εφαρμογής και της φάσης πήξης από τη διείσδυση νερού και σιέλου.
▶ Για την ευκολότερη απομάκρυνση της περίσσειας, απομονώστε τα όμορα δόντια ή στεφάνες με βαζελίνη.
▶ Επιστρώστε ένα λεπτό στρώμα κονίας στο εσωτερικό τμήμα της στεφάνης, καθώς και στο προπαρασκευασμένο δόντι.
– Αποφύγετε την υπερχείλιση της στεφάνης με κονία, διότι η υδροστατική πίεση μπορεί να οδηγήσει σε πολφική δυσανεξία, ειδικά όταν πρόκειται για στεφάνες που εφαρμόζουν σφιχτά.
▶ Στη συνέχεια τοποθετήστε την αποκατάσταση.
▶ Ξεπλένετε πριν τη στερεοποίηση της κονίας Durelon τα μεταλλικά εργαλεία με κρύο νερό.

Χρόνοι
Σε θερμοκρασία δωματίου 23°C/73°F και σε σχετική υγρασία 50% ισχύουν οι ακόλουθοι χρόνοι:

	Ανάμιξη λεπτά:δευτερόλεπτα	Επεξεργασία συμπεριλαμβανομένης της ανάμιξης λεπτά:δευτερόλεπτα	Στερεοποίηση από την αρχή της ανάμιξης λεπτά:δευτερόλεπτα
Συγκόλληση			
Σκόνη κανονικού χρόνου πήξης Υγρό universal	00:30	02:30	10:00
Σκόνη ταχείας πήξης Υγρό universal	00:30	01:00	05:00
Ουδέτερο στρώμα			
Σκόνη κανονικού χρόνου πήξης Υγρό universal	00:30	01:30	06:00
Σκόνη ταχείας πήξης Υγρό universal	00:30	00:45	03:30

Οι υψηλότερες θερμοκρασίες μειώνουν και οι χαμηλότερες αυξάνουν το χρόνο εργασίας (π.χ. ανάμειξη σε μία κρύα γυάλινη πλάκα). Η χρήση μεγαλύτερης ποσότητας σκόνης μειώνει επίσης το χρόνο εργασίας. Η υπέρβαση αυτών των χρόνων εργασίας (οπτικά διακρίνεται από τη θαμπή επιφάνεια της πάστας) οδηγεί σε μείωση της συγκόλλησης σε αδαμαντίνη και οδοντίνη.

Απομάκρυνση πλεονάσματος
▶ Για ευκολότερο καθαρισμό απομακρύνετε προσεκτικά, λίγο πριν την οριστική πήξη, το πλεόνασμα της κονίας με τη βοήθεια ενός εργαλείου, χωρίς να αφαιρέσετε υλικό από το υπόστρωμα.
▶ Μετά το τέλος του χρόνου πήξης απομακρύνετε το υπόλοιπο πλεόνασμα, π.χ. με έναν ανιχνευτήρα.

Μετά την απομάκρυνση της περίσσειας και την πήξη
▶ Ελέγξτε σχολαστικά την ουλοδοντική σχισμή των επεξεργασμένων δοντιών και τις γύρω περιοχές. Απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα.

Επισημάνσεις
• Να δοσολογείτε το υγρό ακριβώς πριν την ανάμιξη, για την αποφυγή εξάτμισης των συστατικών.
• Μετά τη χρήση, να κλείνετε και να ασφαλίζετε προσεκτικά τα φιαλίδια υγρού και σκόνης και τη σύριγγα του υγρού.

Αποθήκευση και λήξη
Να αποθηκεύετε το προϊόν σε θερμοκρασίες από 15–25°C/59–77°F.
Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

Πληροφόρηση πελατών
Κανένα άτομο δεν είναι εξουσιοδοτημένο να παρέχει οποιεσδήποτε πληροφορίες που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση
Η 3M Deutschland GmbH εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M Deutschland GmbH ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΑΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ή ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία το προϊόν βρεθεί ελαττωματικό κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M Deutschland GmbH και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M Deutschland GmbH.

Περιορισμός ευθύνης
Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M Deutschland GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά προκύπτει από το παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, τυχαία ή συνεπαγόμενη, ανεξάρτητα από τη διεκδικούμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

Κατάσταση ισχύος αυτών των οδηγιών: Οκτώβριος 2017

(sv) SVENSKA

Produktbeskrivning
Durelon™ är ett karboxylatcement för cementering och underfyllningar. Pulvret finns i varianterna "normalhärdande" och "snabbhärdande" och vätskan finns med konsistens "universal".
Vätskan "universal" tillhandahålls i droppflaska eller doseringsspruta. Båda pulvervarianterna kan användas i kombination med universalvätskan för underfyllningar och cementeringar.
☞ Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområden
• Cementering av inlays, onlays, kronor och broar av metall, metallkeramik eller med kompositfasad
• Cementering av inlays, onlays, kronor och broar av komposit eller keramik, om de lämpar sig för konventionell cementering
• Cementering av stift och skruvar, om de lämpar sig för konventionell cementering
• Cementering av ortodontiska band
• Underfyllningar

Durelon lämpar sig inte för cementering av/på titanbaserade restaurationer, eftersom det vid kontaktställena med titan kan uppstå missfärgningar av cementet.

Försiktighetsåtgärder
3M säkerhetsdatablad kan beställas på www.mmm.com eller kontakta 3M.

Förberedelser
▶ Rengör noggrant emalj-, dentin- och restaurationsytan för att möjliggöra en optimal vidhäftning.
▶ Torrblästra kaviteten i 2–3 tidsintervall med vatten- och oljefri luft eller torka med bomullspellets. Dehydrera inte!
– **Kaviteten skall inte vara torrare än att ytan är sidenmatt.** Precis som vid alla andra typer av cement kan för kraftig torkning leda till postoperativ sensitivitet.
▶ Torka restaurationsytorna noggrant med tryckluft.
▶ Undvik ytterligare kontaminering med saliv.

Pulpaskydd
Innan man tar det definitiva avtrycket av tanden, bör man för att förebygga pulpairritation punktuellt täcka pulpanära områden med ett faststelnande kalciumhydroxidpreparat.

Dosering
Pulver:
▶ Sätt ihop doseringsstaven före användning.
▶ Tryck in doseringsstaven i pulvret och stryk sedan av överskottet med ett instrument.
▶ Dosera pulvret på ett blandningsblock eller en glasplatta genom att knacka lätt på doseringsstaven.
– Undvik underdosering av pulvret (i synnerhet vid fri dosering), eftersom detta kan påverka cementets kvalitet.

Vätska i droppflaska:
▶ Håll droppflaskan lodrätt och dosera enstaka droppar bredvid pulvret genom att trycka lätt på flaskan.
▶ Förslut flaskan omedelbart efter användningen.

Vätska i doseringsspruta:
▶ Sätt i den medföljande kolven och dosera önskat antal streck.
– Ta vara på kolvstången och återanvänd den tillsammans med andra sprutor.
▶ Förslut doseringssprutan omedelbart efter användningen.

Blandningsförhållande
1 dosenhet pulver = 1 fylld doseringsstav
1 dosenhet vätska = 1 droppe ur flaskan eller 1 litet delstreck ur doseringssprutan

Indikation	Pulver		Vätska
	normalhärdande	snabbhärdande	universal
Antal dosenheter för **cementeringar**	1	–	2
	–	1	2
Antal dosenheter för **underfyllningar**	1	–	1
	–	1	1

Följande pulver-/vätskaförhållande gäller
För cementeringar: 0,15 g pulver : 0,10 g vätska
För underfyllningar: 0,25 g pulver : 0,10 g vätska universal
Ovanstående angivelser motsvarar inte erforderliga mängder för en användning!

Blandning
▶ Blanda Durelon i rumstemperatur (20–25 °C/68–77 °F) med metallspatel.
▶ Tillsätt allt pulver på en gång till vätskan och blanda tills att konsistensen är homogen.

Applicering
▶ Skydda arbetsytan mot vatten och saliv under applikationen och härdningsfasen.
▶ Isolera eventuellt de angränsande tänderna respektive kronorna med vaselin för att lättare kunna ta bort överskottet.
▶ Applicera ett tunt lager cement på kronans insida och på pelaren.
– Undvik att överfylla kronan, då hydrostatiskt tryck i tätt anliggande kronor kan leda till pulpitiska besvär.
▶ Sätt därefter i restaurationen.
▶ Tvätta av metallinstrumenten med kallt vatten innan Durelonen har härdat.

Tider
Vid rumstemperatur (23 °C/73 °F) och 50 % relativ luftfuktighet gäller följande tider:

	Blandning min:sek	Bearbetning inkl blandning min:sek	Härdning från blandningsstart min:sek
Cementering			
Pulver normalhärdande Vätska universal	00:30	02:30	10:00
Pulver snabbhärdande Vätska universal	00:30	01:00	05:00
Underfyllning			
Pulver normalhärdande Vätska universal	00:30	01:30	06:00
Pulver snabbhärdande Vätska universal	00:30	00:45	03:30

Högre temperaturer förkortar, lägre temperaturer förlänger bearbetningstiden (till exempel blandning på kyld glasplatta). Likaledes ger större mängd pulver kortare bearbetningstid. Om bearbetningstiden överskrids (indikeras även av att pastan får en matt yta) gar vidhäftningsförmågan på emalj och dentin förlorad.

Avlägsnande av överskott
▶ Avlägsna överskottsmaterial försiktigt med ett instrument strax innan materialet är genomhärdat, eftersom rengöringen är enklare rå. Var försiktig så att materialet inte dras upp ur skarven.
▶ Avlägsna resterande överskott med till exempel en sond efter härdningstidens slut.

När överskottet har tagits bort och efter härdningen
▶ Kontrollera de behandlade tändernas sulcus och de näraliggande områdena noga; ta vid behov bort kvarblivna cementrester.

Anvisningar
• Dosera vätskan först omedelbart före blandning, eftersom den annars delvis avdunstar.
• Förslut noggrant pulver- och vätskeflaskan respektive doseringssprutan efter användningen.

Lagring och hållbarhet
Förvara produkten i 15–25 °C.
Används inte efter utgånget förbrukningsdatum.

Kundinformation
Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsdefekter. 3M Deutschland GmbH UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER GÄLLANDE SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för all avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M Deutschland GmbH:s enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

Ansvarsbegränsning
I annat fall än då lag så föreskriver är 3M Deutschland GmbH inte ansvarigt för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkt, indirekt, speciell eller oförutsägbar skada eller följdskada. Detta gäller oavsett rättsläget med avseende på garanti, kontrakt, vårdslöshet eller uppsåt.

Version oktober 2017

(fi) SUOMI

Tuoteseloste
Durelon™ on karboksylaattipohjainen sementti sementointiin ja alustäytteeksi. Jauhetta on saatavana kahtena eri vaihtoehtona, "normaali kovettuminen" ja "nopea kovettuminen". Nesteellä on saatavana yhtenä "universaali"-koostumuksena.
"Universaali"-nestettä on saatavana sekä tippapullossa että annosteluruiskussa. Molempia jauhevaihtoehtoja voidaan käyttää yleiskäyttöisen nesteen kanssa alustäytteessä ja kiinnityksissä.
☞ Nämä käyttöohjeet tulee säilyttää tuotteen koko käytön ajan.

Käyttökohteet
• Inlayden, onlayden, metallisten, metallokeraamisten tai laminaattipintaisten kruunujen ja siltojen sementointi
• Inlayden, onlayden, yhdistelmämuovi- tai keraamisten kruunujen ja -siltojen sementointi edellyttäen, että tavanomaista sementointia voidaan käyttää
• Nastojen ja juurikanavaruuvien sementointi edellyttäen, että tavanomaista sementointia voidaan soveltaa
• Ortodonttisten renkaiden kiinnitys
• Alustäytteet

Durelon ei sovellu titaanipohjaisten restauraatioiden sementointiin eikä titaanipohjaisten restauraatioiden päälle sementointiin, sillä se saattaa aiheuttaa sementin värjäytymistä titaanin kosketuspisteissä.

Varotoimenpiteet
3M käyttöturvatiedotteet (KTT) voidaan tilata osoitteesta www.mmm.com tai Suomen tytäryrityksestä.

Esivalmistelu
▶ Materiaalin optimaalista kiinnitystä varten kiille, dentiini ja metallipinnat on puhdistettava huolellisesti.
▶ Puhalla kaviteetti kuivaksi vedettömällä ja öljyttömällä ilmalla 2–3 kevyellä puhalluksella tai kuivaa vesipisarat joko vanupallolla tai minisienellä. Älä ylikuivaa!
– **Oikein kuivattu kaviteetti näyttää edelleen kiiltävältä.** Kuten kaikilla kiinnityssementeillä, liiallinen kuivaaminen aiheuttaa jälkisensitiivisyyttä.
▶ Metallipinnat tulee myös kuivata hyvin paineilmalla.
▶ Vältä sylkikontaminaatiota.

Pulpan suojaus
Pulpaärsytyksen välttämiseksi tulisi pulpan läheiset alueet eristää ennen jäljennöksen ottoa kovaksi kovettuvalla kalsiumhydroksidi-eristeellä.

Annostus
Jauhe:
▶ Ennen käyttöä kootaan annostussauva.
▶ Annostussauva painetaan jauheeseen ja ylimäärät pyyhitään pois instrumentilla.
▶ Jauhe annostellaan sekoitusluehtiölle tai lasilevylle koputtamalla kevyesti annostussauvaa.
– Jauheen aliannostusta (varsinkin vapaasti annosteltaessa) on vältettävä, koska se saattaa vaikuttaa sementin laatuun.

Tippapullon neste:
▶ Tippapulloa pidetään pystyasennossa ja pulloa kevyesti painamalla annostellaan tipat yksittäin jauheen viereen.
▶ Sulje pullo heti käytön jälkeen.

Annosteluruiskun neste:
▶ Kiinnitä mukana toimitettu mäntä paikoilleen ja annostele nestettä aina asteikkoviivan verran.
– Männänvarsi säilytetään seuraavia ruiskuja varten.
▶ Sulje annosteluruisku heti käytön jälkeen.

Seossuhde
1 annos jauhetta = 1 annostussauvan täyttö.
1 annos nestettä = 1 tippa pullosta tai 1 asteikkoviivan verran annosteluruiskusta.

Indikaatio	Jauhe		Neste
	normaalisti kovettuva	nopeasti kovettuva	universaali
Annoksien lukumäärä **kiinnitykseen**	1	–	2
	–	1	2
Annoksien lukumäärä **alustäytteisiin**	1	–	1
	–	1	1

Seuraavia jauhe/neste-suhteita käytetään:
kiinnitykseen: 0,15 g jauhetta : 0,10 g nestettä,
alustäytteisiin: 0,25 g jauhetta : 0,10 g universaalinestettä
Nämä eivät vastaa yhdellä käyttökerralla tarvittavia määriä!

Sekoitus
▶ Sekoita Durelon 20–25 °C lämpötilassa metallilastalla.
▶ Koko jauheannos lisätään yhdellä kerralla nesteeseen ja sekoitetaan kunnes on saavutettu tasalaatuinen konsistenssi.

Annostus
▶ Suojaa käsiteltävä alue annostelu- ja kovettumisvaiheessa veden ja syljen aiheuttamilta kontaminaatioilta.
▶ Ylimäärien poiston helpottamiseksi viereiset hampaat tai kruunut on tarvittaessa eristettävä vaseliinilla.
▶ Levitä ohut sementtikerros kruunun sisäpintaan ja pilarille.
– Vältä kruunun ylitäyttämistä, sillä lähekkäin sijaitsevien kruunujen hydrostaattinen paine saattaa ärsyttää pulpaa.
▶ Kiinnitä sen jälkeen työ paikoilleen.
▶ Pese metalli-instrumentit kylmällä vedellä ennen Durelonin kovettumista.

Ajat
Seuraavat ajat pätevät 23 °C huoneenlämpötilassa ja 50 % suhteellisessa ilmankosteudessa:

	Sekoitus min:s	Työskentelyaika sekoituksen alusta laskettuna min:s	Kovettuminen sekoituksen alusta laskettuna min:s
Kiinnitys			
Jauhe, normaalisti kovettuva Neste, universaali	00:30	02:30	10:00
Jauhe, nopeasti kovettuva Neste, universaali	00:30	01:00	05:00
Alustäyte			
Jauhe, normaalisti kovettuva Neste, universaali	00:30	01:30	06:00
Jauhe, nopeasti kovettuva Neste, universaali	00:30	00:45	03:30

Korkeammat lämpötilat lyhentävät ja matalammat lämpötilat pidentävät työskentelyaikaa (esim. sekoitus jäähdytetyllä lasilevyllä). Suurempi jauhemäärä lyhentää myös työskentelyaikaa. Työskentelyajan ylittäminen (havaittavissa pastan sameasta pinnasta) saattaa heikentää kiinnittymistä kiilteeseen ja dentiiniin.

Ylimäärien poisto
▶ Poista ylimäärät juuri ennen lopullista kovettumista varovasti instrumentilla puhdistuksen helpottamiseksi. Varo, ettet poista materiaalia saumasta.
▶ Poista ylimäärät kovettumisen jälkeen esim. sondilla.

Ylimäärien poiston ja kovettumisen jälkeen
▶ Tarkasta käsiteltyjen ja viereisten hampaiden ientaskut huolellisesti ja poista tarvittaessa jäljelle jääneet sementtiylimäärät.

Huomautuksia
• Neste annostellaan vasta välittömästi ennen sekoitusta, sillä muuten ainesosat haihtuvat.
• Jauhe- ja nestepullo ja/tai annosteluruisku suljetaan huolellisesti käytön jälkeen.

Säilytys ja käyttöikä
Säilytä tuotetta 15–25 °C lämpötilassa.
Älä käytä tuotetta viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Asiakastiedote
Kenelläkään ei ole oikeutta muuttaa näissä ohjeissa annettuja tietoja.

Takuu
3M Deutschland GmbH takaa, että tuotteessa ei ole materiaali- tai valmistusvikoja. 3M Deutschland GmbH ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoitukseensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä. Jos tuotteessa ilmenee vikaa takuuaikana, 3M Deutschland GmbH sitoutuu korjaamaan tai vaihtamaan viallisiksi osoitetut tuotteensa uusiin.

Vastuunrajoitus
3M Deutschland GmbH ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoitukseensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

Tietojen antoaika: Lokakuu 2017

(da) DANSK

Produktbeskrivelse
Durelon™ er en carboxylatcement til cementering og lining. Pulveret fås i varianterne "normalt afbindende" og "hurtigt afbindende", og væsken fås i konsistensen "universal".
Væsken "universal" forhandles i dråbeflasker og doseringssprøjter. Til lining og cementering kan begge pulvervarianter anvendes med universalvæsken.
☞ Denne brugsanvisning skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Indikationer
• Cementering af indlæg, onlays, kroner og broer af metal, metalkeramik eller metalstel med plastfacader.
• Cementering af indlæg, onlays, kroner og broer af komposit eller keramik, såfremt de egner sig til konventionel cementering.
• Cementering af stifter og skruer, såfremt de egner sig til konventionel cementering.
• Cementering af ortodontiske bånd.
• Lining.

Durelon er ikke egnet til cementering af/på titaniumbaserede restaureringer, da det kan føre til misfarvninger af cementen ved kontaktstederne til titanen.

Forsigtighedsregler
3M arbejdshygiejnisk anvisning kan fås på www.mmm.com eller ved at kontakte den lokale filial.

Forberedelse
▶ For at opnå en optimal adhæsion skal emalje- og dentinoverflader og den restaurering, der skal cementeres, renses omhyggeligt.
▶ Kaviteten blæses tør højst 2–3 gange med vand og oliefri luft eller duppes tør med vatpellet. Der må ikke overtørres!
– **Kavitetsoverfladen skal have et let skinnende udseende.** Som ved enhver cement kan overdreven tørlægning føre til postoperativ sensivitet.
▶ Restaureringsoverfladerne skal tørres med luft.
▶ Undgå kontamination med spyt.

Pulpabeskyttelse
For at forebygge irritation af pulpa bør pulpanære områder – før der tages aftryk af tanden – afdækkes punktformet med et hårdt afbindende calciumhydroxidpræparat.

Dosering
Pulver:
▶ Doseringsstaven skal samles før brug.
▶ Stik doseringsstaven ned i pulveret, og stryg derefter den overskydende mængde af med et instrument.
▶ Doser pulveret på en blandeblok eller en glasplade ved at banke let på doseringsstaven.
– Underdosering af pulver (især ved fri dosering) skal undgås, da dette kan påvirke cementens kvalitet.

Væske (dråbeflaske):
▶ Hold flasken lodret, og doser enkelte dråber ved siden af pulveret ved at trykke forsigtigt på flasken.
▶ Flasken skal lukkes straks efter brug.

Væske (doseringssprøjte):
▶ Det vedlagte stempel sættes på, og der doseres det ønskede antal delstreger.
– Stemplet gemmes og anvendes i nye sprøjter.
▶ Doseringssprøjten skal lukkes straks efter brug.

Blandingsforhold
1 doseringsenhed pulver = 1 fyldning af doseringsstaven
1 doseringsenhed væske = 1 dråbe fra flasken eller 1 lille delstreg fra doseringssprøjten

Indikation	Pulver		Væske
	normalt afbindende	hurtigt afbindende	universal
Antal doseringsenheder til **cementering**	1	–	2
	–	1	2
Antal doseringsenheder til **lining**	1	–	1
	–	1	1

Der gælder følgende pulver/væske-blandingsforhold:
Til cementeringen: 0,15 g pulver : 0,10 g væske
Til lining: 0,25 g pulver : 0,10 g væske "universal"
Dette svarer ikke nødvendigvis til den mængde, der kræves til en applikation!

Blanding
▶ Bland Durelon ved en rumtemperatur på 20–25 °C med en metalspatel.
▶ Doser hele pulverportionen i væsken på en gang, og bland, indtil der er opnået en homogen konsistens.

Applicering
▶ Under appliceringen og afbindingsfasen skal arbejdsområdet beskyttes mod vand og spyt.
▶ Isolerer nabotænder eller kroner med vaseline for at lette fjernelse af overskud.
▶ Påfør et tyndt cementlag inde i kronen og på stubben.
– Undgå at overfylde kronen, da hydrostatisk tryk i kroner med optimal tilpasning kan føre til pulpale problemer.
▶ Placer restaureringen in situ.
▶ Metalinstrumenter vaskes af med koldt vand, før Durelon er hærdet.

Tider
Ved en rumtemperatur på 23 °C og en rel. luftfugtighed på 50 % gælder følgende tider:

	Blanding min.:sek.	Arbejdstid inkl. blanding min.:sek.	Afbindingstid fra start af blanding min.:sek.
Cementering			
Pulver normalt afbindende Væske universal	00:30	02:30	10:000
Pulver hurtigt afbindende Væske universal	00:30	01:00	05:00
Lining			
Pulver normalt afbindende Væske universal	00:30	01:30	06:00
Pulver hurtigt afbindende Væske universal	00:30	00:45	03:30

Ved højere temperaturer forkortes og ved lavere temperaturer forlænges de angivne tider (fx blanding på afkølet glasplade). En større pulvermængde vil ligeledes forkorte arbejdstiden. En overskridelse af arbejdstiden (synlig mat pastaoverflade) medfører reduceret binding til emalje og dentin.

Fjernelse af overskud
▶ For at lette fjernelse af overskud fjernes dette kort før den endelige afbinding af materialet. Undgå at trække cementen ud ved den marginale kant.
▶ Efter endelig afbinding fjernes resterende overskud f.eks. med en sonde.

Efter cementering
▶ Kontroller omhyggeligt de behandlede tænders pocher og de omkringliggende områder, og fjern i givet fald eventuelle cementrester.

Bemærk
• Væsken skal først doseres umiddelbart før blanding for at undgå fordampning.
• Pulver- og væskeflaske samt doseringssprøjte skal lukkes omhyggeligt efter brug.

Opbevaring og holdbarhed
Opbevar produktet ved 15–25 °C.
Produktet må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Kundeinformation
Ingen personer er berettiget til at give informationer, som afviger fra angivelserne i denne brugsanvisning.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M Deutschland GmbH GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDERFORSTAET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Brugeren er ansvarlig for benyttelsen samt en formålstjenlig anvendelse af produktet. Hvis der inden for garantiperioden optræder skader på produktet, er det eneste krav og den eneste forpligtelse, der påhviler 3M Deutschland GmbH, reparation eller en ombytning af 3M Deutschland GmbH produktet.

Ansvarsbegrænsning
Med mindre det er forbudt ved lov, påtager 3M Deutschland GmbH sig intet ansvar for tab eller skader opstået som følge af anvendelsen af dette produkt, uanset om tabet eller skaden er direkte, indirekte, speciel, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilket retsgrundlag der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Informationen ajourført oktober 2017

(no) NORSK

Produktbeskrivelse
Durelon™ er en karboksylatsement til bruk ved sementering og underfyllinger. Pulveret leveres i to typer, «normal herding» og «rask herding», og væsken i «universal» viskositet.
Væsken leveres i «universal» viskositet både i drypflaske og doseringssprøyte. For underfylling og sementering kan hver av de to pulvervariantene brukes sammen med universalvæsken.
☞ Denne bruksinformasjonen skal oppbevares så lenge produktet brukes.

Bruksområder
• Sementering av inlays, onlays, kroner og broer av metall, metallkeramikk eller metall med kompositt
• Sementering av inlays, onlays, kroner og broer av kompositt eller keramikk, i den grad disse er egnet for konvensjonell sementering
• Sementering av stifter og skruer, i den grad disse er egnet for konvensjonell sementering
• Sementering av kjeveortopediske bånd
• Underfyllinger

Durelon er ikke egnet til sementering av eller på titanbaserte restaureringer, da sementen evt. kan misfarges på kontaktpunktene med titan.

Forholdsregler
3M HMS datablad kan fås under www.mmm.com eller ved å kontakte din lokale leverandør.

Forbehandling
▶ Rengjør emalje, dentin og avtrykket som skal sementeres omhyggelig for å få best mulig adhesjon.
▶ Blås kaviteten tørr med luft fri for vann og olje i bare 2–3 intervaller eller tørk den med bomullspellets. Ikke blås for lenge!
– **Kaviteten skal bare være akkurat så tørr at overflaten er silkematt.** Som for hver sement kan for mye tørking føre til postoperativ sensibilitet.
▶ Avtrykket skal også tørkes godt med trykkluft.
▶ Unngå saliva-kontaminering.

Beskyttelse av pulpa
For å forebygge at pulpa irriteres, bør en dekke områder nær pulpa punktvis til med et godt herdende kalsiumhydroksid-preparat før avtrykkstaking.

Dosering
Pulver:
▶ Monter doseringspinnen før bruk iht. bruksanvisningen.
▶ Trykk doseringspinnen inn i pulveret og stryk deretter overskuddet av med et instrument.
▶ Doser pulveret på en blandeblokk eller en glassplate ved å banke lett på doseringspinnen.
– For lav pulverandel må unngås (spesiell ved frihånds dosering), da sementens kvalitet dermed kan reduseres.

Væske drypflaske:
▶ Hold drypflasken loddrett, trykk flasken lett sammen og doser dråpene enkeltvis ned på blokken/platen ved siden av pulveret.
▶ Flasken lukkes straks etter bruk.

Væske doseringssprøyte:
▶ Sett inn det vedlagte stempelet og doser det ønskede antall delstreker.
– Ta vare på stempelstangen og benytt den for nye sprøyter.
▶ Doseringssprøyten lukkes straks etter bruk.

Blandingsforhold
1 doseringsenhet pulver = 1 doseringspinne.
1 doseringsenhet væske = 1 dråpe fra flasken eller 1 liten delstrek fra doseringssprøyten.

Indikasjon	pulver		væske
	normal herding	rask herding	universal
Antall doseringsenheter for **sementering**	1	–	2
	–	1	2
Antall doseringsenheter for **underfyllinger**	1	–	1
	–	1	1

Følgende forhold gjelder mellom pulver og væske
For sementering: 0,15 g pulver : 0,10 g væske
For underfyllinger: 0,25 g pulver : 0,10 g universal væske.
Disse mengdene er ikke identiske med de mengder som er nødvendige til en gangs bruk!

Blanding
▶ Bland Durelon med en metallspatel ved en romtemperatur på 20–25 °C/68–77 °F.
▶ Bland hele pulverporsjonen med væsken på en gang og bland til konsistensen er blitt homogen.

Applisering
▶ Under appliseringen og herdefasen skal arbeidsområdet beskyttes mot vann og saliva.
▶ Isoler nabotennene med vaselin for lettere å kunne fjerne overflødig material.
▶ Appliser et tynt lag sement inn i kronen og på den preparerte tannen.
– Unngå overfylling av kronen, da hydrostatisk trykk i trange kroner kan føre til irritasjon av pulpa.
▶ Deretter settes restaureringen på plass.
▶ Skyll metallinstrumenter med kaldt vann før Durelon er herdet.

Tider
De følgende tider gjelder ved 23 °C/73 °F romtemperatur og 50 % relativ luftfuktighet:

	Blanding min.:sek.	Arbeidstid inkl. blanding min.:sek.	Herding fra blanding starter min.:sek.
Sementering			
Pulver normal herding Universal væske	00:30	02:30	10:00
Pulver rask herding Universal væske	00:30	01:00	05:00
Underfylling			
Pulver normal herding Universal væske	00:30	01:30	06:00
Pulver rask herding Universal væske	00:30	00:45	03:30

Arbeidstiden forkortes ved høyere temperatur og forlenges ved lavere temperatur (f. eks. når en blander på en avkjølt glassplate). Arbeidstiden forkortes også ved større mengde pulver. Hvis arbeidstiden overskrides (dette kan en se ved at pastaen får en matt overflate), fører dette til dårligere adhesjon til emalje og dentin.

Fjerning av overskudd
▶ For å lette rengjøringen bør mest mulig overskudd fjernes forsiktig like før sementen er ferdig herdet. Benytt et egnet instrument og pass på at sement ikke trekkes ut av spalten.
▶ Etter at sementen er ferdig herdet, kan resten av overskuddet fjernes med f. eks en sonde.

Etter fjerning av overskudd og herding
▶ Kontroller sulkus til de tennene som skal behandles og tennene omkring nøye og fjern evt. sementrester.

Merknader
• Tilsett væsken først umiddelbart før blanding begynner, da bestanddelene ellers fordunster.
• Lukk flaskene med pulver og væske, respektive doseringssprøyten omhyggelig etter bruk.

Lagring og holdbarhet
Lagre produktet ved 15–25 °C/59–77 °F.
Skal ikke brukes etter forfallsdatoens utløp.

Kundeinformasjon
Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra informasjonen i denne veiledningen.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og fremstilling. 3M Deutschland GmbH GIR INGEN ANNEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIFIKT FORMÅL. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål. Dersom produktet vises å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M Deutschland GmbH produktet din eneste rettighet og 3M Deutschland GmbHs eneste forpliktelse.

Ansvarsbegrensning
Bortsett fra når dette forbys av lovgivning, aksepterer 3M Deutschland GmbH ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesiell, tilfeldig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inkludert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar.

Informasjonsstatus oktober 2017